

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

6th Sunday After the Exaltation of the Holy Cross

الاحد السادس بعد رفع الصليبي

Today, we commemorate **St Abercius, Equal to the Apostles**. In the time of the Emperor Antoninus (138-161), St Abercius was bishop in the city of Hierapolis in Phrygia. The great majority of the town's inhabitants were pagans, and St Abercius governed his little flock with a heart greatly saddened by the great number of pagans and idolaters, and with fervent prayer to God that He would bring them to the true Light. At the time of a rowdy idolatrous festival, Abercius became inflamed with godly zeal and went into the temple, smashing all the idols. When the furious pagans tried to kill him, three young madmen fell down before the man of God, foaming at the mouth and bellowing. The man of God drove the demons out of them, and they were healed and became calm. Seeing this, the fury of the pagans turned to marveling at Christ's wonderworker, and five hundred of them were immediately baptized. Little by little, everyone in the city of Hierapolis came to believe in Christ and was baptized. The proconsul of the region, Publius, had a blind mother whose sight Abercius restored by prayer, and both Publius and his mother came to faith in Christ, along with many other people. In old age, Abercius was summoned to Rome, where he healed the Emperor's mad daughter. The Lord Christ appeared to His faithful follower several times. People from far and near came to him for help in chronic sickness, and the demons not only feared him but were obedient to his commands. At the order of the Lord Himself, he preached the Gospel throughout Syria and Mesopotamia, and went to his beloved Lord in great old age, in the city of Hierapolis at the end of the second century.

URGENT ANNOUNCEMENT: Our anniversary celebration has been CANCELED due to the tragedies in Gaza.

Notice: We sincerely thank all who have elected to use their ticket payment as a donation toward humanitarian aid in Gaza. Please contact Fr. Shaun promptly if you would like to do the same. Otherwise expect to see a refund email soon. See the full announcement here: <https://stjacobmelkite.flocknote.com/note/23505362>

Prior week's donations: \$616 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our new donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Announcement: Before setting dates for weddings or baptisms, couples and parents must first contact Fr. Shaun.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr. James Babcock, Alfonso Hababa, Suad and Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. We also remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection.

The Feast of St. James, Brother of the Lord: Tomorrow, Monday, 23 October, 7:00 pm Fr. James Babcock and Fr. James Bankston will join us as we celebrate the Liturgy of St. James, our community's patron. Light fare will be served in the hall following. Please join us for the liturgical celebration of this momentous day.

Troparion of the resurrection: (4th tone)

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy."

نشيد القيامة: (باللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسول مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالّة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion:

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام: (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا وادة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

EPISTLE: GALATIANS 2:16-20 * (21th Sunday After Pentecost): PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24,1

How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Stichon: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians

الاحد الحادي والعشرون بعد العنصرة: مقدمة الرسالة:

ما أعظم أعمالك يارب، لقد صنعت جميعها بحكمة

باركي يا نفسي الرب، أيها الرب إلهي لقد عظمت جداً

الرسالة: (غلاطية 2: 16-21)

BRETHREN, we know man is not justified by the works of the Law, but by faith in Jesus Christ. Hence, we also believe in Christ Jesus, that we may be justified by faith in Christ, and not by the works of the Law, because by the works of the Law no man will be justified. But if, while we are seeking to be justified in Christ, we ourselves also are found sinners, is Christ therefore the minister of sin? By no means. For if I rebuild the things I destroyed, I make myself a sinner. For through the Law, I have died to the Law that I may live for God. With Christ I am nailed to the cross. It is now no longer I who live, but Christ is living in me. And the life I now live in the flesh, I live within the faith in the Son of God who loved me and gave himself up for me.

ALLELUIA: (Tone 4) Ps.44: 5, 8

String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness, and your right hand shall lead you wonderfully.

Stichon: You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

Gospel Luke 8:27-39

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST: At that time when Jesus came to the country of the Gerasenes there met Him a certain man who for a long time was possessed by a devil, and wore no clothes, and lived in the tombs, not in a house. And when he saw Jesus, he fell down before Him, and crying out with a loud voice said, "What have I to do with Thee, Jesus, Son of the most high God? I pray Thee, do not torment me." For he was charging the unclean spirit to go forth from the man. For many times it had laid hold of him; and he was bound with chains and fetters, and kept under guard, but he would break the bonds asunder, and be driven by the devil into the deserts. And Jesus asked him, saying, "What is thy name?" And he said, "Legion," because many devils had entered into him. And they entreated Him not to command them to depart into the abyss. Now a herd of many swine was there, feeding on the mountainside. And they kept entreating Him to give them leave to enter into them. And He gave them leave. And the devils came out from the man and entered into the swine; and the herd rushed down the cliff into the lake and were drowned. And when the swineherds saw what had happened, they fled and reported it in the town and in the country; and people came out to see what had happened. And they came to Jesus, and found the man from whom the devils had gone out sitting at His feet, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those also who had seen it reported to them how he had been saved from Legion. And all the people of the Gerasene district besought Him to depart from them; for they were seized with great fear. And He got into a boat and went back. But the man from whom the devils had gone out prayed Him that he might remain with Him. But Jesus sent him away, saying, "Return to thy house, and tell all that God has done for thee." And he departed, proclaiming throughout the whole town all that Jesus had done for him.

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

يا إخوة، لعلمنا بأنّ الانسان لا يُبرَّرُ بأعمالِ الناموس، بل أنّما بالإيمان بيسوع المسيح، نحنُ أيضاً آمنّا بالمسيح يسوع لكي نُبرَّرَ بالإيمان بالمسيح لا بأعمالِ الناموس. إذ لن يُبرَّرَ بأعمالِ الناموس أحدٌ من ذوي الجسد. فإن كُنّا ونحنُ طالبونَ التبريرَ في المسيح نوجدُ نحنُ أيضاً خطاةً، أفيكونُ المسيحُ خادماً للخطيئة؟ حاشى. فإن عدتُ أبنى ما قد هدمتُ، جعلتُ نفسي متعدياً. لأنني بالناموس مُتُّ للناموس لكي أحيأ الله. اني مصلوبٌ مع المسيح وأنا حيٌّ لا أنا بعدُ، انما المسيحُ حيٌّ فيّ. وما أحيأه الآن في الجسد، أنّما أحيأه في الايمان بابنِ الله، الذي أحببني وبذل نفسه عني.

هللويّا: استل وسرّ الى الامام، واملك في سبيلِ الحقِّ والدِّعةِ والبرِّ، فتهديكَ يمينك هدياً عجبياً
أحببت البرّ وأبغضت الإثم، لذلك مسحك الله بدهن البهجة أفضل من شركائك.

**الأنجيل: الأسبوع السادس بعد عيد الصليب
(لوقا 8: 27-39)**

في ذلك الزمان، لما أتى يسوع الى بقعة الغدريين، استقبله رجلٌ من المدينة به شياطينٍ من زمانٍ طويل، ولم يكن يلبس ثوباً ولا يأوي الى بيت بل الى القبور. فلما رأى يسوع صاح وخر له وقال بصوتٍ عظيم: ما لي ولك يا يسوع ابن الله العلي؟ أطلب إليك ألا تُعدبني. فإنه كان يأمر الروح النجس أن يخرج من الانسان، إذ كان قد استحوذ عليه من زمانٍ طويل. وكان يُربط بسلاسلٍ وقيودٍ ويحرس، فيقطع الربط ويسوقه الشيطان الى البراري. فسأله يسوع قائلاً: ما اسمك؟ فقال: جوقة، لأن شياطين كثيرين قد دخلوا فيه. وطلبوا اليه أن لا يأمرهم بالذهاب الى الهاوية. وكان هناك قطيع خنازير كثيرة ترضع في الجبل. فطلبوا اليه أن يأذن لهم بالدخول فيها، فأذن لهم. فخرج الشياطين من الانسان، ودخلوا في الخنازير، فوثب القطيع عن الجرف الى البحيرة فاختنق. فلما رأى الرعاة ما حدث، هربوا وذهبوا، وأخبروا من في المدينة وفي الحقول. فخرجوا ليروا ما حدث. وأتوا الى يسوع، فوجدوا الانسان الذي خرجت منه الشياطين جالساً عند قدمي يسوع، لابساً صحيح العقل، فخافوا. وأخبرهم الناظرون كيف أبرئ المعتري. فسأله جميع جمهور بقعة الغدريين أن ينصرف عنهم، لأنه استحوذ عليهم خوفٌ عظيم. أمّا هو فركب السفينة ورجع. فجعل يطلب اليه الرجل الذي خرجت منه الشياطين أن يكون معه، فصرقه يسوع قائلاً: ارجع الى بيتك، وحدث بما صنع الله اليك. فذهب وهو ينادي في المدينة كلها بما صنع اليه يسوع.

نشيد لوالدة الاله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللويّا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.